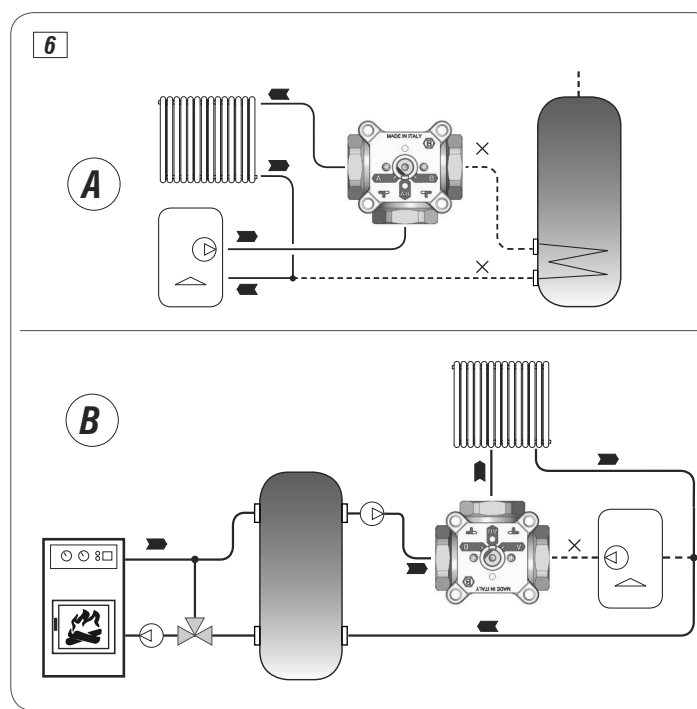
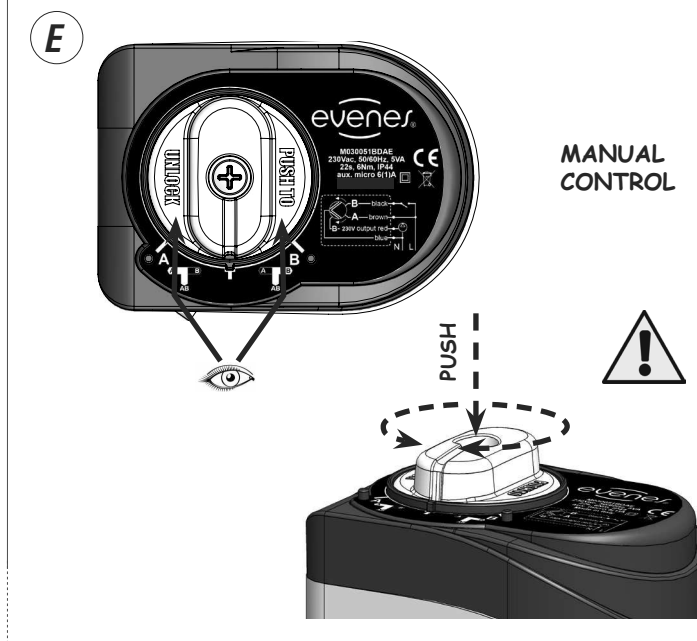
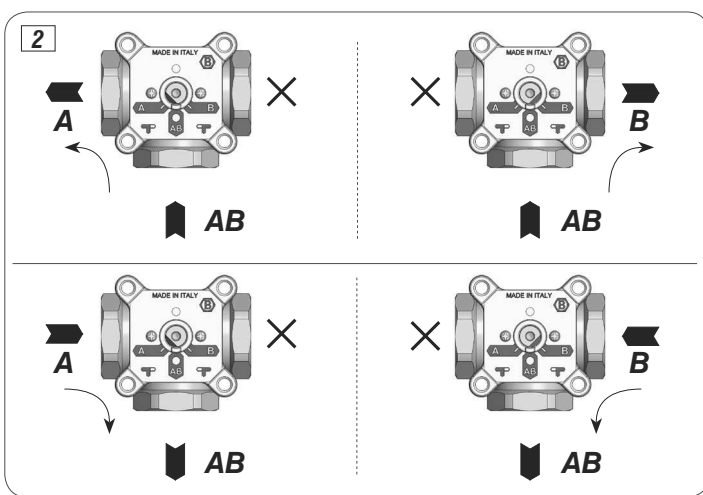
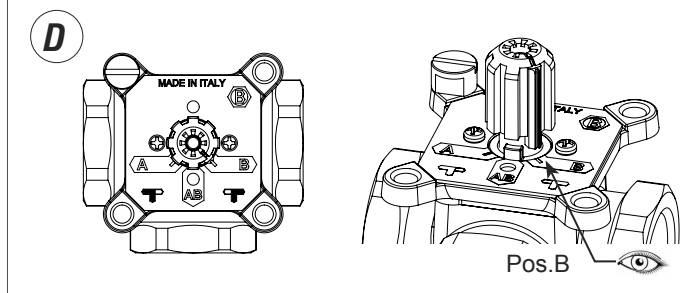
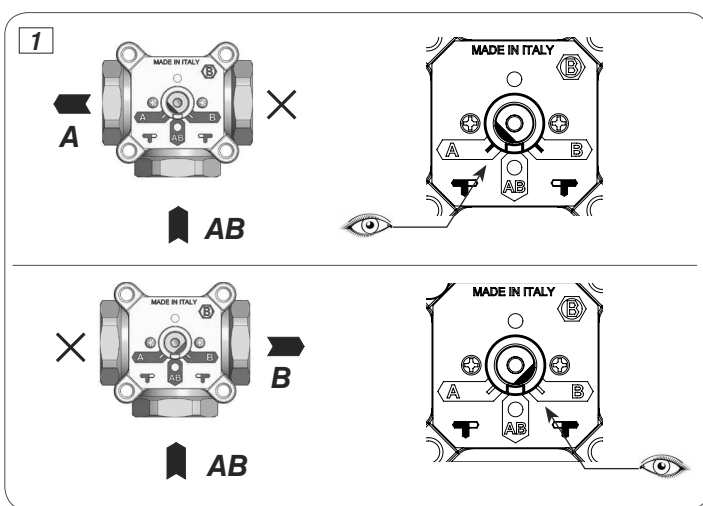
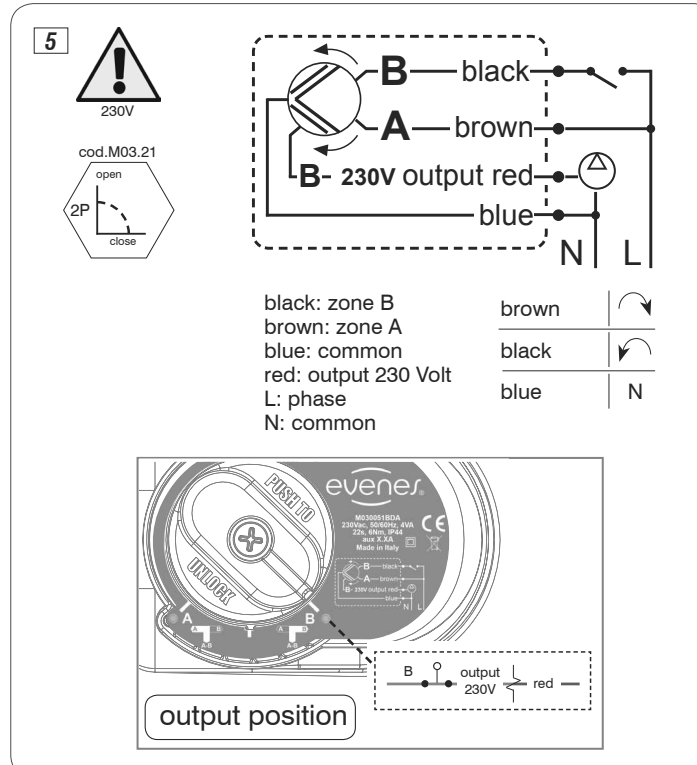
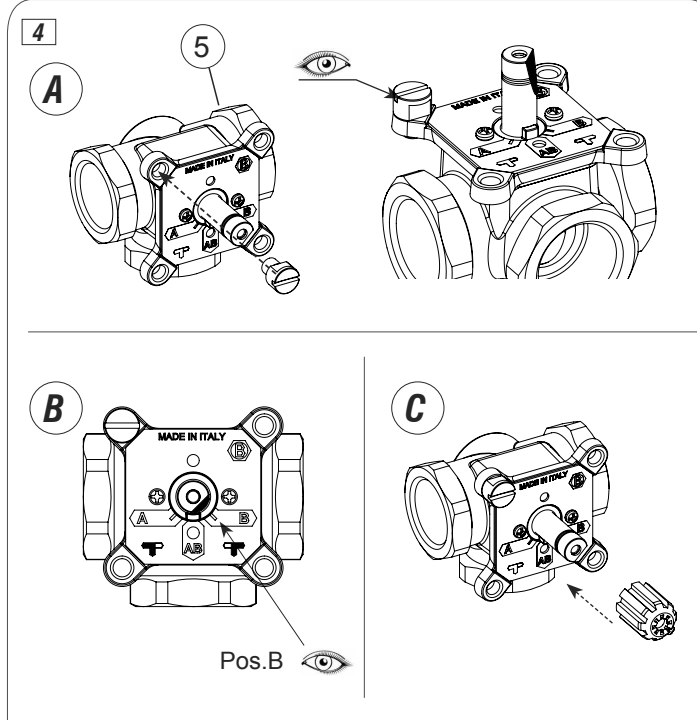
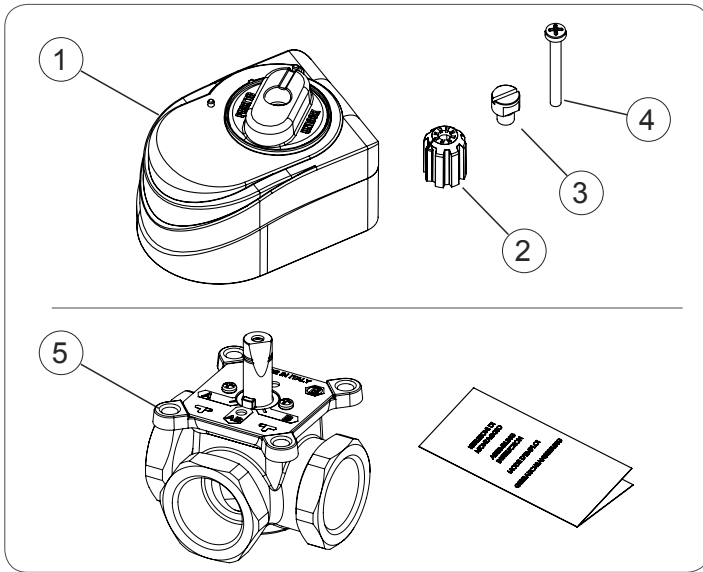
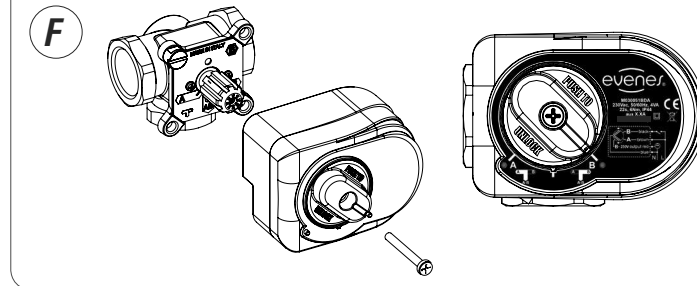
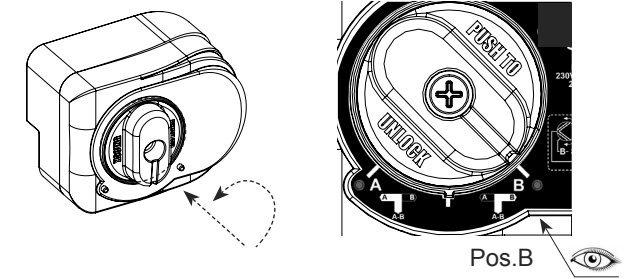
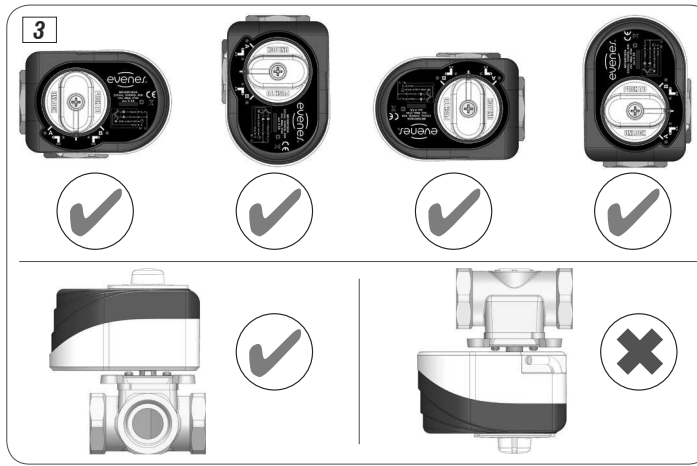
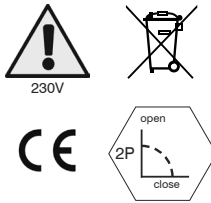




Cod. V55.E

- IT-ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- EN-ASSEMBLING INSTRUCTION
- DE-MONTAGEANLEITUNG
- FR-INSTRUCTIONS D'INSTALLATI
- RU-ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА



IT DESCRIZIONE

Le valvole deviatrici (on/off) a rotore sono dispositivi che permettono la gestione del fluido termovettore proveniente da due fonti di calore oppure indirizzato a due utenze (es. riscaldamento ed accumulo di acqua calda sanitaria).

CARATTERISTICHE

Temperatura min.- max. di esercizio: 0 °C – 100 °C

Pressione massima di esercizio: 10 bar

Coefficiente di portata:

Kv 4 (Rp 1/2); Kv 8 (Rp 3/4);

Kv 12 (Rp 1); Kv 15 (Rp 1 1/4);

Coppia di rotazione otturatore: inferiore a 5 N·m

Angolo di rotazione otturatore: 90°

Trafilamento: <0.1%

Tempo rotazione: 22 s

Fluidi compatibili: acqua per impianti termici, miscela acqua con glicole (max 50%)

Connessioni all'impianto: attacchi filettati femmina EN 10226-1

Prove e collaudi: EN12266-1 §A.3

Configurazione valvola

La valvola motorizzata può essere utilizzata per servire due tipologie di utenze diverse (1 ingresso in AB, 2 uscite in A e B, es. riscaldamento o accumulo) oppure per la gestione di due generatori (2 ingressi in A e B, 1 uscita in AB, vedere fig. 2).

Posizionamento

La valvola motorizzata non può essere installata con il servomotore rivolto verso il basso (vedere fig.3)

Installazione del servomotore

Per sfruttare completamente le potenzialità del prodotto, la valvola deve essere motorizzata con un opportuno servomotore. Il servomotore indicato è del tipo a 2 punti (on/off). Vedere figura 4 nei punti dalla A alla F.

A- inserire sul corpo valvola il fermo antirotazione del servomotore;

B, C, D- inserire l'adattatore del servomotore e ruotare l'otturatore fino a quando indica la posizione B;

E- posizionare la manopola del servomotore premendola e ruotandola in senso antiorario fino a raggiungere il finecorsa (posizione B);

F- inserire il servomotore senza ruotare l'otturatore ed avvitare la vite di fissaggio. Nota: in caso di necessita è possibile orientare il servomotore in modo diverso estraendolo e ruotandolo a step di 90° e reinserendolo.

Collegamento elettrico del servomotore

ATTENZIONE: rischio di shock elettrico. Componenti in tensione. Disconnettere l'alimentazione elettrica prima di connettere il dispositivo. Prestare la massima attenzione ad evitare il contatto con parti in tensione o potenzialmente pericolose durante le operazioni sul dispositivo. I cablaggi elettrici devono essere effettuati secondo la regola dell'arte da personale tecnico qualificato, seguendo le specifiche norme, regolamenti nazionali, relativi requisiti locali.

Per il collegamento elettrico seguire lo schema riportato in figura 5 e sul servomotore.

Esempi di installazione

Vedere figura 6 nei punti A e B e la figura 1 e 2 per il funzionamento.

A- Funzionamento come deviatrice per l'attivazione o disattivazione di due sistemi utilizzatori (accumulo di acqua calda sanitaria e riscaldamento).

B- Funzionamento come deviatrice per la gestione di due generatori di calore.

EN DESCRIPTION

The rotary diverting valves (on/off) are devices that allow to control the thermal medium arriving from two heat sources or delivered to two users (es. heating system and domestic water storage).

FEATURES

Max. and minimum working temperature: 0 °C – 100 °C

Max working pressure: 10 bar

Flow coefficient:

Kv 4 (Rp 1/2); Kv 8 (Rp 3/4);

Kv 12 (Rp 1); Kv 15 (Rp 1 1/4);

Rotor torque: less than 5 N·m

Running angle: 90°

Leakage: <0.1%

Running time: 22 s

Suitable fluids: water for heating installation, glycol solution (max 50%)

Installation connection: F threaded connections EN 10226-1

Test: EN12266-1 §A.3

Valve configuration

The valve can be used to supply two types of users (1 inlet in AB, 2 outlets in A and B, i.e. heating system and domestic water storage) or to control two different generators (2 inlets in A and B, 1 outlet in AB, see fig. 2).

Positioning

The motorized valve can't be installed with the actuator pointing downwards (see figure 3)

Actuator installation

To fully exploit the potential of the product, the valve has to be actuated with the correct actuator. The recommended actuator is with 2-point control (on/off). See points from A to F in figure 4.

A- screw the mechanical actuator stopper on the valve

B, C, D-set the actuator adaptor and rotate the obturator until it indicates the position B

E- set the actuator knob by pushing and rotating it in counter clockwise direction until it reaches the end position (position B);

F- insert the actuator avoiding any obturator rotation and tighten the locking screw; note: it is possible to change the orientation of the actuator by pulling out and rotating it in 90° step, then by inserting it again.

Actuator electrical connection

CAUTION: risk of electric shock. Live components. Cut off the electric supply before connecting the device. During operations on the device, always pay attention to avoid direct contact with live or potentially hazardous parts.

Wiring must be made according to the state of the art by a licensed technician in accordance with specific regulations, national regulations and/or local requirements. Please refer to the wiring diagram in figure 5 and on the actuator.

Installation example

See points A and B in figure 6 and figures 1 and 2 for the working way.

A- Diverting configuration to activate or deactivate two different users (ex. heating system and domestic water storage).

B- Diverting configuration to control two different heat generators.

DE BESCHREIBUNG

Die Rotor - Umschaltventile (on/off) sind Komponenten, die die Leitung des Wärmeleitfluid erlaubt, das von zwei Wärmequelle kommt oder zu zwei Programme (Heiz und Sanitärwasser Speicherung) adressiert ist.

EIGENSCHAFTEN

Betriebstemperatur min-max:

0 °C – 100 °C

Max Betriebsdruck: 10 bar

Durchflussmenge:

Kv 4 (Rp 1/2); Kv 8 (Rp 3/4);

Kv 12 (Rp 1); Kv 15 (Rp 1 1/4);

Drehmoment Stellmotor: unter 5 N·m

Rotationswinkel: 90°

Leckage: <0.1%

Rotationszeit: 22 s

Kompatible Flüssigkeiten: Wasser für Thermischeanlagen, Wasser mit Glykol

Mischung (max 50%)

Anschlüsse zur Anlage:

Innengewinde EN 10226-1

Test: EN12266-1 §A.3

MATERIALS DES VENTILS

Gehäuse: Messing

Rotor: Messing

Dichtung: EPDM

Positionierung

Das motorisierte Mischventil kann nicht mit Servomotor nach unten installiert werden. (siehe Abbildung 3)

Konfiguration des Ventils

das angetriebene Ventil kann in zwei unterschiedlichen Varianten verwendet werden (entweder 1 Eingang in AB, 2 Ausgänge aus A und B, z.B. für Heizung oder Kessel) oder um zwei Wärmeerzeuger zu steuern (2 Eingänge in A und B, 1 Ausgang aus AB, siehe Bild 2)

Montage des Servomotors

Um das Potenzial des Produkts völlig ausnutzen, muss das Ventil mit dem richtige Servomotor motorisiert werden. Der angezeigte Servomotor ist der Typ-2 Punkte (on/off). Siehe Abbildung nr 4, Punkte von A bis F.

A- Fügen Sie ein den anti-Rotation Seitlichen Halt;

B, C, D- Fügen Sie ein den Adapter und drehen den Obturator so dass, die Position B zeigt;

E- Positionieren Sie den Knopf des Servomotor durch Drücken und Drehen gegen den Uhrzeigersinn bis dem Endanschlag (Position B)

F- Fügen Sie ein den Servomotor ohne den Obturator drehen und lösen die Fixierung -Schraube

Bitte beachten Sie: bei Bedarf ist es möglich den Servomotor in eine andere Weise zu orientieren, durch Ziehen und Drehen in Schritten von 90° Grad und wieder es einsetzen.

Bitte beachten Sie: sehen Sie die Bauanleitung des Servomotor für die elektrische Verbindung!

Elektrische Verbindung des Stellantrieb

ACHTUNG: Stromschlaggefahr. Komponenten stehen unter Spannung. Trennen Sie zuerst die Stromversorgung, bevor das Gerät verbunden wird. Während der Verwendung des Gerätes, achten Sie immer darauf direkten Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen oder möglichen gefährlichen Komponenten zu vermeiden. Die elektrische Verkabelung hat durch einen lizenzierten Fachmann, gemäß den lokalen bzw. nationalen spezifischen Vorgaben zu erfolgen. Bitte befolgen Sie das Anschlussdiagramm in Schema 5 und auf dem Stellantrieb.

Montage Beispiele

Siehe Abbildung 6, Punkte A und B und Abbildung 1 und 2 für den Betrieb.

A- Betrieb als Umschaltung für die Aktivierung und Deaktivierung der zwei Systeme (Wärmesanitärspeicherung und Heizung)

B- Betrieb als Umschaltung für die Leitung der zwei Wärmeerzeuger.

FR DESCRIPTION

Les vannes de zones à rotor (on/off) sont des dispositifs qui permettent la gestion de fluides thermiques en provenance de deux sources différentes ou d'orienter un même fluide thermique vers deux applications (par exemple, système de chauffage et ballon d'eau chaude sanitaire).

DESCRIPTION

Les vannes de zones à rotor (on/off) sont des dispositifs qui permettent la gestion de fluides thermiques en provenance de deux sources différentes ou d'orienter un même fluide thermique vers deux applications (par exemple, système de chauffage et ballon d'eau chaude sanitaire).

CARACTERISTIQUES

Température d'exercice min.- max. : 0 °C – 100 °C

Pression d'exercice maximum: 10 bar

Pertes de charges :

Kv 4 (Rp 1/2); Kv 8 (Rp 3/4);

Kv 12 (Rp 1); Kv 15 (Rp 1 1/4);

Couple de rotation obturateur inférieur à 5 N·m

Angle de rotation obturateur : 90°

Coefficient de fuite : <0.1%

Temps de rotation: 22 s

Liquides compatibles : eau de chauffage, eau glycolée (max 50%)

Raccordements: Filets Femelles EN 10226-1

Epreuve et essais : EN12266-1 §A.3

MATIERE DE LA VANNE

Corps de la vanne : Laiton

Volet déviateur : Laiton

Joint : EPDM

Fonctionnement

La vanne fonctionne grâce à la rotation du déviateur entre 0° et 90°. Le volet déviateur met en communication la voie commune (AB) avec les deux autres voies (A, B). Pour visualiser le fonctionnement, se reporter à la figure 1.

Configuration de la vanne

La vanne motorisée peut être utilisée pour deux d'installations (1 entrée en AB, 2 sorties en A et B, par exemple chauffage et ballon) ou bien pour la gestion de deux générateurs d'énergies (2 entrée en A et B, 1 sortie en AB, voir la fig.2)

Disposition

La vanne motorisée ne peut être installée avec le moteur orienté vers le bas (voir fig.3)

Installation du servomoteur

Afin d'optimiser les performances du produit, la vanne doit être motorisée avec le servomoteur adéquate. Celui-ci est de type 2 points (on/off). Voir la fig.4, points A à F.

A- Installer la butée anti-rotation latérale.

B, C, D- Installer l'adaptateur du servomoteur et faire tourner l'obturateur jusqu'à la position B;

E- Positionner le bouton de manœuvre du servomoteur en appuyant et en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la fin de course (position B);

F- Installer le servomoteur sans faire tourner l'obturateur et serrer les vis de fixation.

Note : si nécessaire il est possible d'orienter le servomoteur de façon différente en l'extrayant et en effectuant une rotation de 90° puis en le réinstallant.

Nota Bene: pour le raccordement électrique du servomoteur, suivre impérativement le manuel d'instruction!

Raccordement électrique du servomoteur

ATTENTION : risque d'électrocution. Composent sous tension. Débrancher l'alimentation électrique avant de raccorder le moteur. Porter la plus grande attention à éviter le contact entre les parties sous tension ou potentiellement dangereuses lors des interventions sur le moteur. Les raccordements électriques doivent être réalisés selon les règles de l'art par un technicien qualifié, selon les normes, les directives nationales ou les règles locales

Pour le raccordement électrique, suivre le schéma indiqué en figure 5 et sur le servomoteur."

Exemples d'installations

Voir la figure 6 pour les points A et B, et les figures 1 et 2 pour le fonctionnement.

A- Fonctionnement comme vanne déviatrice pour l'activation et la désactivation de deux utilizateurs (ballon d'eau chaude sanitaire et système de chauffage)

B- Fonctionnement comme vanne déviatrice pour la gestion de deux générateurs de chaleur.

RU ОПИСАНИЕ

ДРоторные дивертеры (on/off) – приборы, которыми можно управлять жидкостью из двух источников или её отправлять к двума пользователям (например отопительному контуру с баком ГВС).

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Макс. и мин. рабочая температура: 0 °C – 100 °C

Макс. рабочее давление: 10 бар

Коэффициент:

Kv 4 (Rp 1/2"); Kv 8 (Rp 3/4");

Kv 12 (Rp 1"); Kv 15 (Rp 1"1/4);

Крутящий момент ротора: ниже 5 Нм

Угол вращения ротора: 90°

Утечка: < 0.1%

Возможные жидкости: вода для отопительных контуров, смеси воды с глицолом (макс. 50%)

Соединения установки:

BP EN 10226-1

Испитания и тестирования: EN 12266-1

§A.3

КОНФИГУРАЦИЯ КЛАПАНА

Моторизованный клапан может быть использован для обслуживания двух различных видов выходов (1 вход в AB, 2 выхода, A и B, например отопление или бак) или для управления двух генераторов (2 входа в A и B, 1 выход в AB, см. изображение 2).

ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

Нельзя установить моторизованный клапан с сервоприводом лицом вниз (см. изображение 3).

МОНТАЖ СЕРВОПРИВОДА

Чтобы использовать в полном мере потенциал изделия, надо моторизировать клапан соответствующим сервоприводом. Сервопривод указан должен быть 2х-точечный (on/off). См. изображение 4 в пунктах от A до F.

A. включить боковой стопор и адаптер сервопривода;

B, C, D. вставить адаптер сервопривода и крутить ручку таким образом, чтобы стелка указала букву B;

E. вставить ручку сервопривода нажимая и вращая её против часовой стрелки до конца (до положения B);

F. включить сервопривод не вращая затвор и затянуть винт.

Внимание: для электрического соединения сервопривода, читать инструкции монтажа самого сервопривода!

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЕРВОМОТОРА

ВНИМАНИЕ: опасность поражения электрическим током. Компоненты находятся под напряжением. Перед подключением устройства отключить питание электрического тока. При установке прибора не прикасаться к потенциально опасными деталям, которые могут находиться под напряжением. Подключение электрической проводки должно производиться согласно стандартам и только квалифицированным персоналом, соблюдая все необходимые государственные нормы и инструкции. При подключении см. схему на Рис.5 или непосредственно на самом сервомоторе.

ПРИМЕРЫ УТАНОВКИ

См. изображение 6 в пунктах A и B и изображение 1 и 2 для функционирования.

A – Функция дивертера для включения или выключения систем пользования (бак ГВС и отопление).

B – Функция дивертера для управления 2 источников тепла.